

ITALIEN

Trois candidats se sont présentés à l'épreuve d'italien consistant à produire une synthèse en 450-500 mots du dossier thématique proposé. Cette année le sujet abordé concernait le système éducatif italien et l'accès au travail : sujet on ne peut plus délicat et d'actualité dans cette période de crise !

Les trois candidats ont réussi l'exercice, avec des résultats qui vont de l'excellence à un niveau moyen.

Tous ont su produire une synthèse où chacun des textes et documents iconographiques proposés ont été cités et abordés de façon claire et intelligente malgré certaines fautes de langue ou de lexique dans deux des copies.

L'un des candidats a fourni notamment une synthèse d'un excellent niveau qui montre clairement que son auteur a non seulement bien saisi tous les documents mais également su en restituer les idées principales, sans fautes de langue et avec une logique de raisonnement très convaincante et approfondie.

Les deux autres candidats ont aussi compris le sujet et su se référer à tous les documents proposés, mais attention à ne pas faire du remplissage en reprenant les titres et auteurs en entier ou les questions posées !

À part cette petite mais importante observation, il faut souligner certaines fautes concernant quelques règles de base :

- attention aux articles définis et indéfinis
- avec les dates et les pourcentages il faut toujours mettre l'article : ex. *il 10%, l'8%... ; siamo nel 2014*
- après **qualche** il faut utiliser un nom au singulier sinon **alcuni/e** avec le nom au pluriel
- attention à l'utilisation de l'adjectif démonstratif approprié : **questo/a** indique la proximité dans le temps et dans l'espace à celui qui parle alors que **quello/a** indique l'éloignement dans le temps et dans l'espace à celui ou celle qui parle
- attention à ne pas mettre d'accent là où il ne faut pas : seulement certaines conjonctions demandent l'accent, par exemple : **perché, benché, affinché, purché** etc mais pas **anche, pure**
- utiliser le subjonctif après un verbe d'opinion
- attention aussi à utiliser la préposition simple appropriée avec certains verbes : **sperare di, avere a disposizione....**
- attention aussi à l'élision de certains articles avec les noms qui commencent par une voyelle : *un'immagine* (fem.)
- le passé récent français « venir de » se forme avec **avere/essere appena + participe passé du verbe**, ex. : *sono appena rientrato/a* mais *ho appena finito di leggere*

Et comme toujours attention aussi aux calques et/ou gallicismes ou anglicismes :

- l'âge comme en français s'indique avec le verbe avoir et pas être comme en anglais, ex : *i professori in Italia hanno una media di 55 anni*
- *l'aumento* et pas *l'aumentazione*

- la *modifica* et pas la *modificazione*
- le mot « moyen » français se traduit par **il mezzo, lo strumento** à ne pas confondre avec l'adjectif homonyme qui correspond à *medio/a* en italien
- ne pas confondre non plus le nom **specialista** avec l'adjectif /participe *specializzato*